




de volksuniversiteit

EUROPESE ZOMERACADEMIE
ACCADEMIA ESTIVA EUROPEA
EUROPEAN SUMMER ACADEMY
EUROPÄISCHE SOMMERAKADEMIE

Amstelveen



4-9

JULI JULY LUGLIO

2010



Welkom!

Geachte dames en heren,

Het is voor Volksuniversiteit Amstelland een grote eer om in 2010 gastheer te zijn van de Europese zomeracademie, die sinds 2004 in verschillende landen door verschillende zusterorganisaties wordt georganiseerd. Deelnemers en docenten uit verschillende landen komen in deze week samen voor cursussen, workshops en excursies en vooral ook om een ander land, een andere stad, een andere cultuur en andere mensen te leren kennen. De regio Amstelland en uiteraard ook Amsterdam lenen zich uitstekend voor zo'n kennismaking. Immers: waar kan een ontmoeting van mensen, talen en culturen beter plaatsvinden dan in dit toch al zo internationaal georiënteerde gebied, waar historisch erfgoed en moderne architectuur hand in hand gaan? De organisatie van de zomeracademie is ervan overtuigd dat het programma nieuwe ervaringen zal opleveren, onvermoede ontdekkingen en zinvolle leermomenten. Ook voor cursisten uit Nederland is deze zomeracademie toegankelijk: met een klein beetje talenkennis van Duits of Italiaans is het mogelijk om – met wellicht wat hulp van docenten en andere deelnemers – mee te doen met de activiteiten. Maar ook deelnemers uit Nederland die Engels spreken, of alleen Nederlands, maar graag met handen en voeten en een beetje goede wil communiceren, kunnen zich inschrijven. Juist door deelname van Nederlandse zijde wordt het voor onze gasten extra aantrekkelijk om zich aan te melden: zij zijn dan immers verzekerd van contact met de plaatselijke bevolking en dus van een interessante uitwisseling. Zowel onze buitenlandse gasten als u deelnemer uit onze regio wens ik een geslaagde en zinvolle studieweek toe.

Herbert Bos
Directeur Stichting Volksuniversiteit Amstelland



Welcome!

Ladies and Gentlemen,

The Volksuniversiteit of Amstelveen considers it a great honour to have you as our guests on the occasion of the 2010 Summer Academy, an event which has since 2004 been organized in several other international institutions partnered with us. During the Academy week, students and teachers from different countries will be able to participate in courses, workshops and excursions, but above all they will be able to become familiar with another country, another city, another culture and meet new people. The Amstelland region, and without doubt the city of Amsterdam as well, are perfectly suited to these types of new relations. In fact, what better place than ours to meet people and encounter languages and cultures – a place which is already so international and where tradition and architecture blend so harmoniously? The organizational Committee is certain that the programme planned will lead the participants to new experiences and discoveries in addition to learning a great deal. Thanks to the support of the instructors and other course participants, the Summer Academy also welcomes Dutch participants with a basic knowledge of Italian and/or German, as well as those who speak English or even only Dutch but have the desire to communicate with their hands, their feet and through sheer will. In fact, it is precisely the participation of the Dutch students which will make enrolment in the courses particularly interesting for our guests: who will be guaranteed contact with native residents and thus involved in an interesting culture exchange. At this point, I can only extend my best wishes to the participants – both those who are guests to our town and those who are native residents – a rich and rewarding week of study.

Herbert Bos
Managing Director Volksuniversiteit Amstelland



Willkommen!

Sehr geehrte Damen und Herren,

die Volkshochschule Amstelveen freut sich über die große Ehre, die Sommerakademie 2010 zu veranstalten, so wie es internationale Partneereinrichtungen dieser Volkshochschule seit 2004 getan haben. In dieser Akademie-Woche werden Teilnehmer und Dozenten aus verschiedenen Ländern die Möglichkeit haben, an Kursen, Workshops und Ausflügen teilzunehmen. Vor allem werden sie ein anderes Land, eine andere Stadt, deren Kultur und neue Personen kennenlernen. Welcher andere Ort könnte bessere Bedingungen für die Begegnung von Menschen, Sprachen und Kulturen bieten als der Bezirk Amstelland (und zweifellos auch die Stadt Amsterdam) der schon so stark international ist und in dem Tradition und moderne Architektur sich so stark miteinander verbinden? Die Veranstalter sind fest davon überzeugt, dass das Programm den TeilnehmerInnen neue Erfahrungen, Erlebnisse und große Lernerfolge ermöglichen wird. Durch die Hilfe der Dozenten und der anderen TeilnehmerInnen ist die Sommerakademie für alle offen, die Grundkenntnisse in Deutsch oder Italienisch haben, die Englisch sprechen aber auch für die, die nur Ihre Muttersprache sprechen aber Lust haben, mit Händen, Füßen und gutem Willen zu kommunizieren. Die Anwesenheit der niederländischen KursteilnehmerInnen stellt einen zusätzlichen Reiz für die TeilnehmerInnen aus den anderen Ländern dar: sie werden „Einheimische“ kennenlernen. Dadurch wird der kulturelle Austausch sicherlich noch interessanter für alle. Ich wünsche allen TeilnehmerInnen, sowohl den Gastgebern als auch den Auswärtigen, eine gewinnbringende und reiche Studienwoche.

Herbert Bos
Direktor des Vereinigung Volkshochschule Amstelland



Benvenuti!

Gentili signore e signori,

Per l'Università Popolare di Amstelveen è un grande onore potervi ospitare in occasione dell'Accademia Estiva del 2010, una manifestazione che già dal 2004 viene organizzata in diverse altre istituzioni internazionali con noi gemellate. In questa settimana i corsisti e i docenti provenienti dai diversi Stati avranno modo di partecipare a corsi, work-shop ed escursioni, ma soprattutto potranno fare la conoscenza di un altro Paese, un'altra città, un'altra cultura e nuove persone. La provincia di Amstelland, e senza dubbio anche la città di Amsterdam, si prestano perfettamente a questo tipo di nuove relazioni. Infatti, quale migliore località per far incontrare persone, lingue e culture che la nostra, già così fortemente internazionale, e dove tradizione e architettura moderna si sposano così bene? Il Comitato organizzativo è convinto che il programma stilato porterà i convenuti a fare nuove esperienze, scoperte e ad imparare molto. Grazie al supporto dei docenti e degli altri corsisti, l'Accademia Estiva è aperta anche agli olandesi che hanno una conoscenza di base dell'italiano o del tedesco. Ma anche agli olandesi che parlano inglese, o anche solo olandese, ma hanno voglia di comunicare con le mani, con i piedi e con la buona volontà. Anzi, proprio la partecipazione degli studenti olandesi rende particolarmente interessante l'iscrizione ai corsi da parte di quelli ospiti: cui è stato assicurato il contatto con la gente del posto e, di conseguenza, uno scambio culturale interessante. Adesso non mi resta che augurare a tutti i partecipanti, quelli ospiti e quelli locali, una proficua e ricca settimana di studio.

Herbert Bos
Direttore dell'Associazione Università Popolare Amstelland



ALGEMENE INFORMATIE

KIES UW CURSUS

- De zomeracademie biedt een pakket van basiscursussen en workshops, er is volop keuze en variëteit.
- Iedere deelnemer uit het buitenland kiest een basiscursus (vijf ochtenden) en een aantal workshops in de vakgebieden die hij verkiest (twee workshops zijn in de basisprijs inbegrepen). Deelnemers uit Nederland kunnen in overleg met het secretariaat en de docent deelnemen aan één of meer ochtenden van de basiscursussen.
- De behandelde onderwerpen van de basiscursussen keren in verkleinde vorm terug in de workshops, zodat iedere deelnemer voldoende mogelijkheden wordt geboden om van een zo gevarieerd mogelijk aanbod gebruik te maken.
- Een groot aantal workshops is bovendien gewijd aan andere onderwerpen; een gedetailleerd programma zal worden gepresenteerd tijdens de openingsbijeenkomst. Tevens wordt het complete programma via de diverse websites gepubliceerd en kan op verzoek worden toegezonden.
- Aantal deelnemers per cursus: 8-14 (tenzij anders vermeld).

TALEN DIE TIJDENS DE CURSUSSEN WORDEN GESPROKEN

De zomeracademie is gebaseerd op een samenwerking tussen docenten uit verschillende landen die in hun eigen taal les geven, maar ook in één of twee andere talen. Een directe vertaling is echter niet altijd meteen mogelijk. Hierin doen wij een beroep op de flexibiliteit en solidariteit van de deelnemers: de kennisoverdracht vindt niet alleen plaats bij monde van de docent maar ook door de actieve, taalkundige bijdrage van deelnemers uit de verschillende landen.

BASISPAKKET

- 1 BASISCURSUS: 5 ochtenden (maandag tot en met vrijdag) van 9.00-12.00 uur.
- 2 WORKSHOPS, te kiezen uit verschillende onderdelen in de middag of 's avonds (maandag tot en met vrijdag), van 14.00-16.00 uur, 16.30-18.30 uur of 19.00-21.00 uur (tenzij anders vermeld).

PRIJS VOOR HET BASISPAKKET € 150,-.

ALLEEN VOOR DEELNEMERS UIT NEDERLAND

enkele ochtenden € 30,- per ochtend.

EN VERDER

Het is mogelijk om tegen bijbetaling van € 10,- per workshop (tenzij anders vermeld) nog andere workshops te volgen die niet in uw gekozen basispakket zitten.

CULTUREEL PROGRAMMA

Openingsavond: zondag 4 juli van 18.00-21.00 uur.

Slotavond: vrijdag 9 juli van 18.00-21.00 uur.

Locatie: VOLKSUNIVERSITEIT AMSTELLAND, Stadsplein 97, Amstelveen.

Tijdens de hele week kunnen ad hoc nog andere voorstellen voor activiteiten volgen. Afhankelijk van het weer kan bijvoorbeeld 's avonds een bezoek aan het strand worden gebracht of kan een fietstocht worden georganiseerd. Informatie en reservering ter plaatse.

REIS EN VERBLIJF

Iedere deelnemer boekt zijn eigen reis en verblijf. Er komt via de webstie www.vu-amstelland.nl een lijst beschikbaar met diverse mogelijkheden voor logies.

OPENBAAR VERVOER NAAR AMSTERDAM EN AMSTELVEEN

Wij raden u aan gebruik te maken van de OV chipkaart, die 120, 144 of 168 uur geldig is op alle vormen van openbaar vervoer in en om Amsterdam. De Volksuniversiteit is gemakkelijk bereikbaar met tram lijn 5 (eindpunt Binnenhof) of met diverse buslijnen van Connexion: de Volksuniversiteit ligt naast het Busstation Amstelveen.



GENERAL INFORMATION

CHOOSE YOUR COURSE

- A great number of courses in the morning and minicourses in the afternoon ensure variety and individual choice.
- Each participant not residing in Holland will choose both a BASIC COURSE to attend each morning and as many and types of MINI-COURSES in the afternoon as he/she wishes (two MINICOURSES are included in basic course fee). Participants residing in Holland may participate in some basic courses on single mornings, with the consent of the instructor.
- The topics treated in almost all the BASIC COURSES are repeated in an abridged version in the MINI-COURSES as well, so that each participant can experience the variety offered by the Summer Academy.
- In addition, we offer numerous MINI-COURSES on other topics; the programme will be illustrated in detail on the evening of the inauguration; it is also available online and can be mailed on request.
- No. of participants per course: 8-14 (unless otherwise specified).

LANGUAGES OF INSTRUCTION IN THE COURSES

The Academy is based on a collaboration of teachers from different countries who teach in their native language, and often in one or two other languages as well. Do not always expect professional-level simultaneous translation. The concept of the Academy is based on the solidarity and flexibility of all the participants and on a common search for innovative solutions. Content will be transmitted through the instructors on the one hand but also through the active linguistic contribution of the participants from the different countries.

BASIC OFFER

- 1 BASIC COURSE: 5 mornings (Monday-Friday) 9.00-12.00.
- 2 MINI-COURSES: to be selected from the various choices offered in the afternoons and evenings: Monday-Friday 14:00-16:00 or 16:30-18:30 or 19.00-21.00 (unless otherwise specified).

TOTAL FEE € 150,-.

ONLY FOR HOLLAND RESIDENTS

single mornings for some courses at € 30,- per morning

SUPPLEMENTARY OFFERS

Additional MINI-COURSES besides the two included in the basic offer can be attended. Price for each additional MINI-COURSE: € 10,- (unless otherwise specified)

CULTURAL PROGRAMME

Inauguration Celebration: Sunday, 4 July, 18.00-21.00 p.m.;

Place: VOLKSUNIVERSITEIT AMSTELLAND, Stadsplein 97, Amstelveen.

Final Celebration: Friday, 9 July, 18.00-21.00 p.m.;

Place: VOLKSUNIVERSITEIT AMSTELLAND, Stadsplein 97, Amstelveen.

Different proposals for the evenings during the week. Information, bookings and price on location.

ACCOMMODATION

Each participant is to book and organize his/her own accommodation. A list of various possibilities for accommodation and booking will be available on www.vu-amstelland.nl as soon as possible, or by telephone.

MEANS OF TRANSPORT IN AMSTERDAM AND AMSTELVEEN

We advise purchase of the OV chipkaart ticket, valid for 120, 144 or 168 hours on all public urban means of transport. The premises of the Volksuniversiteit can be easily reached with Tram route 5 or by various bus routes (Amstelveen Busstation, Connexion service).



ALLGEMEINE INFORMATIONEN

WÄHLEN SIE IHRE KURSE

- Basiskurse am Vormittag und Minikurse am Nachmittag bieten Vielfalt und individuelle Auswahl.
- Jeder nicht in Holland wohnhafte Teilnehmer wählt einen Basiskurs, der jeden Vormittag besucht wird, und zudem Minikurse am Nachmittag, so viele und zu welchem Thema er/sie möchte (zwei Minikurse sind im Grundpreis inbegriffen). In Holland wohnhafte Teilnehmer können einzelne Vormittage einiger Basiskurse besuchen, vorausgesetzt, der Dozent ist damit einverstanden.
- Die Themen fast aller Basiskurse werden auch in reduzierter Form in den Minikursen angeboten, so dass jeder umfassend Einblick in die Vielfalt der Sommerakademie bekommt.
- Zudem werden zahlreiche Minikurse zu weiteren Themen angeboten; das ausführliche Programm wird bei der Eröffnungsveranstaltung erläutert, steht jedoch auch on-line zur Verfügung und kann den Teilnehmern auf Nachfrage zugesendet werden.
- Teilnehmer pro Kurs: 8-14 (wenn nicht anders angegeben).

UNTERRICHTSSPRACHEN IN DEN KURSEN

Bestandteil der Akademie ist die Zusammenarbeit von Dozenten aus verschiedenen Nationen, jede/r unterrichtet in der eigenen Erstsprache, meistens aber auch noch in einer oder zwei weiteren Sprachen. Bitte erwarten Sie aber keine Simultanübersetzung. Grundlage der Akademie ist die Solidarität, die flexiblen Zusammenarbeit von Dozenten und Teilnehmern und auch die gemeinsame Suche nach innovativen Lösungen. Die Vermittlung der Inhalte wird durch die Dozenten aber auch durch die aktive sprachliche Zusammenarbeit der Kursteilnehmer aus den verschiedenen Ländern ermöglicht.

GRUNDANGEBOT

- 1 BASISKURS: 5 Vormittage (Montag-Freitag) 9.00-12.00 Uhr.
- 2 MINIKURSE: zu wählen unter verschiedenen Nachmittagsangeboten (Montag-Freitag) 14.00-16.00 Uhr oder 16.30-18.30 Uhr oder 19.00-21.00 Uhr (wenn nicht anders angegeben).

GESAMTPREIS € 150,-.

NUR FÜR TEILNEHMERINNEN MIT WOHNSITZ IN HOLLAND

Teile einiger Basiskurse, € 30,- pro Vormittag.

ZUSÄTZLICHE ANGEBOTE

Weitere Minikurse können zusätzlich zum Grundangebot besucht werden. Preis pro zusätzlichem Minikurs: € 10,- (wenn nicht anders angegeben).

KULTURELLE VERANSTALTUNGEN

Eröffnungsveranstaltung: Sonntag 4. Juli, 18.00-21.00 Uhr;

VOLKSUNIVERSITEIT AMSTELLAND, Stadsplein 97, Amstelveen.

Abschlussfest: Freitag 9. Juli, 18.00-21.00 Uhr;

VOLKSUNIVERSITEIT AMSTELLAND, Stadsplein 97, Amstelveen.

Verschiedene Angebote für gemeinsame Unternehmungen an den Abenden-genaue Informationen, Preise und Buchung vor Ort.

UNTERKUNFT

Jeder Teilnehmer bucht seine Unterkunft selbständig. Eine Liste von verschiedenen Möglichkeiten wird so bald wie möglich auf www.vu-amstelland.nl zugänglich sein oder auf Nachfrage zugeschickt.

ÖFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL

Es empfiehlt sich der Kauf der Fahrkarte OV-Chipkaart, die 120, 144 oder 168 Stunden freier Fahrt auf allen öffentlichen Verkehrsmitteln ermöglicht. Die VU kann durch die Traminie 5 oder durch verschiedene Buslinien (Amstelveen Busstation, Service Connexion) erreicht werden.



INFORMAZIONI GENERALI

SCEGLIETE IL VOSTRO CORSO

- Il grande numero di corsi base la mattina e minicorsi il pomeriggio garantisce varietà e scelte individuali.
- Ogni partecipante non residente in Olanda sceglie sia un CORSO BASE da frequentare ogni mattina sia dei MINICORSI al pomeriggio nel numero e sui temi che desidera (due MINICORSI sono inclusi nel prezzo base). I partecipanti residenti in Olanda possono partecipare a singole mattine di alcuni corsi base, previo consenso del docente.
- I temi di quasi tutti i CORSI BASE si ripetono anche in una versione ridotta nei MINICORSI, così da permettere a ognuno di sperimentare la varietà dell' Accademia Estiva.
- Inoltre offriamo numerosi MINICORSI su altri temi; il programma dettagliato viene illustrato nella serata d'inaugurazione; è anche a disposizione on-line e può essere spedito a richiesta.
- Partecipanti per corso: 8-14 (a meno di altre indicazioni).

LINGUE DI INSEGNAMENTO NEI CORSI

L'Accademia si basa su una collaborazione di docenti di diverse nazioni che insegnano nella loro lingua madre, spesso anche in una o due altre lingue. Non aspettatevi sempre una traduzione simultanea professionale. La concezione dell'Accademia è basata sulla solidarietà e sulla flessibilità di tutti i partecipanti e sulla ricerca comune di soluzioni innovative. La trasmissione dei contenuti avviene attraverso i docenti da una parte ma anche attraverso il contributo linguistico attivo dei partecipanti dai diversi paesi.

OFFERTA BASE

- 1 CORSO BASE: 5 mattinate (lunedì-venerdì) 9.00-12.00.
- 2 MINICORSI: da scegliere tra diverse offerte pomeridiane e serali: lunedì-venerdì ore 14.00-16.00 o 16.30-18.30 o 19.00-21.00 (a meno di altre indicazioni).

PREZZO COMPLESSIVO € 150,-.

SOLO PER RESIDENTI IN OLANDA

Single mattine di alcuni corsi a € 30,- a mattina.

OFFERTE SUPPLEMENTARI

Si possono frequentare anche altri MINICORSI oltre ai due compresi nell'offerta base. Prezzo per ogni MINICORSO in più: € 10,- (a meno di indicazioni contrarie).

PROGRAMMA CULTURALE

Festa di inaugurazione: domenica 4 luglio, ore 18.00-21.00;

Sede VOLKSUNIVERSITEIT AMSTELLAND, Stadsplein 97, Amstelveen.

Festa finale: venerdì 9 luglio, ore 18.00-21.00;

Sede VOLKSUNIVERSITEIT AMSTELLAND, Stadsplein 97, Amstelveen.

Diverse proposte per le serate della settimana. Informazioni, prenotazione e prezzo sul posto.

ALLOGGIO

Ogni partecipante prenota e gestisce autonomamente il proprio alloggio. Sarà disponibile un elenco di varie possibilità di alloggio e di prenotazione al più presto via www.vu-amstelland.nl oppure a richiesta telefonica.

MEZZI DI TRASPORTO A AMSTERDAM E AMSTELVEEN

Si raccomanda l'acquisto del biglietto OV chipkaart, valido 120, 144 o 168 ore su tutti i mezzi di trasporto pubblico urbano. La sede della Volksuniversiteit è facilmente raggiungibile con il tram linea 5 oppure varie linee di autobus (Amstelveen Busstation, servizio Connexion).

CURSUSOVERZICHT

COURSE PROGRAM

KURS-ÜBERSICHT

LISTA DEI CORSI

LINGUE / SPRACHEN / LANGUAGES

L 1. Dutch: first steps in Dutch

This course is a good starting point for students who wish to gain experience in using the Dutch language in everyday situations as quickly as possible. Topics covered are, among others, making introductions, asking/giving directions, going shopping, having consultations with the family doctor, asking information about public transport, etc. The course does not focus on grammar, but on reading, speaking and understanding spoken Dutch, so that students can learn essential words, everyday phrases and common expressions. The aim of each lesson is to gain experience with and working knowledge of the Dutch language by putting it into practice in pair work or group activities. The course caters for absolute beginners, but is less demanding than the *Dutch for Beginners* courses, although a thorough knowledge of the Latin script is a must.
Instructor: Ton Wester, Amstelland

L 1. Olandese: primi passi in olandese

Questo corso è una buona base di partenza per studenti che vorrebbero fare esperienza nell'uso dell'olandese nella vita quotidiana il più presto possibile. Alcuni dei temi trattati sono per esempio la presentazione, chiedere e indicare la strada, far la spesa, consultarsi con il medico, chiedere informazioni sui trasporti pubblici. Al centro del corso si trova non la grammatica, ma la lettura, l'espressione e la comprensione del linguaggio parlato, in modo che gli studenti possano imparare le parole essenziali, le frasi e le espressioni della vita quotidiana. L'obiettivo di ogni lezione è quello di fare esperienza ed elaborare le conoscenze di olandese mettendole in pratica a coppie o in piccoli gruppi. Il corso di rivolge a principianti assoluti, ma è comunque più accessibile di un corso di „olandese per principianti“, pur presupponendo la conoscenza della scrittura latina
Docente: Ton Wester, Amstelland

L 1. Niederländisch: erste Schritte

Der Kurs ist ein guter Anfang für TeilnehmerInnen, die den Wunsch haben, so schnell wie möglich Erfahrungen im Gebrauch des Niederländischen in Alltagssituationen zu machen. Unter anderen werden folgende Themen behandelt: sich vorstellen, nach dem Weg fragen und antworten, einkaufen, mit dem Arzt sprechen, nach Infos über öffentliche Verkehrs-mittel fragen. Der Schwerpunkt des Unterrichts gehört nicht die Gramma-

tik, sondern das Lesen, das Sprechen und das Verstehen, so dass die TeilnehmerInnen grundsätzliche Worte und alltägliche und häufige Ausdrücke lernen können. Das Ziel jeder Stunde besteht darin, in Paaren oder in kleinen Gruppen Erfahrungen auf Niederländisch zu machen und Sprachkenntnisse zu verarbeiten. Der Kurs möchte absolute AnfängerInnen erreichen, ist aber leichter zugänglich als ein normaler Anfängerkurs, obwohl die Kenntnisse der lateinischen Schrift vorausgesetzt werden.

Dozent: Ton Wester, Amstelland

L 2. Nederlands voor Gevorderden

(vanaf Niveau B1), als tandem met de cursussen 3a, 3b, 3c

Leert u Nederlands of Duits en had u altijd al eens zin om met elkaar uit te wisselen hoe het dagelijks leven in Nederland er nu eigenlijk uitziet, dan is deze tandemcursus voor gevorderden uitstekend geschikt voor u. 's Ochtends wordt tijdens de les in twee talen een gezamenlijke excursie voorbereid in Amsterdam en Amstelveen, waarbij we de zojuist opgedane kennis in praktijk kunnen brengen. Tijdens onze culturele uitstapjes zullen we onder het genot van een "kopje koffie met een koekje" of "poffertjes" het dagelijks leven in Nederland onder de loep nemen. Hierbij staan drie gesprekstema's centraal:

Ma./Di.: typisch Nederlands?

Woe./Do.: Wat doen Nederlanders in hun vrije tijd?

Vrij.: Culinaire tradities

Docent: Maria Crombeen Posluschny, Berlijn

L 2. Niederländisch Für Fortgeschrittene

(ab Niveau B1), im Tandem mit den Kursen 3a, 3b, 3c

Sind Sie Niederländisch(- oder Deutschlerner) und hatten Sie schon immer Lust (zu zeigen oder) zu erfahren, wie es sich lebt und lebt in den Niederlanden, dann sind Sie bei unserem Tandem-Sprachkurs für Fortgeschrittene genau richtig. Vormittags bereitet der zweisprachige Unterricht auf gemeinsame Stadterkundungen in Amsterdam und Amstelveen vor, um die erworbenen Sprachkenntnisse anzuwenden. Bei unseren kulturellen Ausflügen nachmittags werden wir bei einem "kopje koffie met een koekje" oder "poffertjes" das alltägliche niederländische Leben erkunden und genießen. Drei Themenbereiche stehen im Mittelpunkt:

Mo./Di.: typisch Niederländisch?

Mi./Do.: Freizeitaktivitäten?

Fr.: kulinarische Traditionen

Dozent: Maria Crombeen Posluschny, Berlin

L 3a. Deutsch für Fortgeschrittene,

ab Stufe B1 in Tandem mit dem Kurs 2

Sind Sie Deutsch oder Niederländischlerner und hatten Sie schon immer Lust zu zeigen (oder zu erfahren), wie es sich lebt und lebt in den Niederlanden, dann sind Sie bei unserem Tandem-Sprachkurs für Fortgeschrittene genau richtig. Vormittags bereitet der zweisprachige Unterricht auf gemeinsame Stadterkundungen in Amsterdam und Amstelveen vor, um die erworbenen Sprachkenntnisse anzuwenden. Bei unseren kulturellen Ausflügen nachmittags werden wir bei einem "kopje koffie met een koekje" oder "poffertjes" das alltägliche niederländische Leben erkunden und genießen.

Dauer: Mo./Di.

Im Mittelpunkt: typisch Niederländisch?

Dozentin: Els Johannesma-Brian, Amstelveen

L 3b. Deutsch für Fortgeschrittene,

ab Stufe B1 in Tandem mit dem Kurs 2

Wie oben

Dauer: Mi./Do.

Im Mittelpunkt: Freizeitaktivitäten

L 3c. Deutsch für Fortgeschrittene,

ab Stufe B in Tandem mit dem Kurs 2

Wie oben

Dauer: Freitag

Im Mittelpunkt: kulinarische Traditionen

Empfohlene Ergänzung: Minikurs Kochkurs

L 4. Parliamone! Ma in italiano

Corso di conversazione in italiano a livello medio/ avanzato, dal livello B1. Avete già una conoscenza della lingua italiana di livello medio - avanzato, ma volete migliorare? Durante questo breve corso avrete l'opportunità di approfondire alcuni aspetti della nostra lingua e della nostra cultura e di chiarire i punti critici della vostra preparazione. Prendendo spunto da articoli di giornale su argomenti di attualità, dalla visione di un breve fil-

mato e dalle vostre esperienze personali si svilupperanno conversazioni e dibattiti. Queste attività guidate o libere, vi daranno la possibilità di ampliare il lessico, imparare nuovi modi di dire e riflettere sugli errori emersi. Naturalmente il corso sarà caratterizzato dalla flessibilità e si cercherà di < dare una risposta ai vostri dubbi e alle vostre esigenze. Vivremo insieme momenti interessanti e coinvolgenti ... insomma cercherò di portarvi una piacevole ventata....romana!

Vi aspetto!

Durata: 5 giorni (da lunedì a venerdì)

Docente: C. Barozzi, Roma

STORIA DELL'ARTE / KUNSTGESCHICHTE / HISTORY OF ART

H 1 Antico e moderno, dentro e fuori, la pittura esemplare di Hals, Van Dyck, Vermeer e Van Gogh

Questo corso si propone di presentare alcuni pittori di particolare interesse per la storia dell'arte dei Paesi Bassi: Frans Hals, Anthony van Dyck, Johannes Vermeer e Vincent van Gogh. Lo scopo è quello di dare una panoramica esemplare (durante le lezioni) per preparare lo studente alle visite guidate nei musei che raccolgono un numero consistente delle opere degli artisti: il Frans Hals museum, il Rijksmuseum e il Van Gogh Museum. In questo modo il corsista avrà modo di acquisire una conoscenza storico-culturale delle opere studiate e di inserirle poi nel nuovo contesto museale a confronto con la produzione coeva.

Docenti: G. Cascio (Amstelveen, per i seminari) e S. Laurenti (Roma, per le visite)

Lingua: italiano

ATTIVITÀ ARTISTICHE / KÜNSTLERISCHES GESTALTEN / ART

A 1. Painting with mixed techniques

During this workshop the students get the chance to improve their creativity working with different materials (jute, aquarelle paper etc.) and techniques (charcoal, watercolor, acryl, china ink).

The teacher will show some video from YouTube of modern painter like Picasso, Burri, Pollock to stimulate and inspire the students in their own works. The workshop is divided in 3 parts: Portraits, Painting on Jute.

Instructors: Giovanni Lattanzi, Amstelveen

Languages: English, Italian, Dutch

Materiale: please ask the instructor at the first lesson, possible at least € 2,- for the jute

A 1. Dipingere con tecnica mista

Scopo di questo workshop è di stimolare la creatività degli studenti dipingendo con tecniche miste (carboncino, acquarello, acrilico) e usando diversi materiali quali sacchi di juta. Verranno mostrati dei video di artisti quali Picasso, Burri e Pollock per stimolare e ispirare gli studenti nel loro lavoro.

Il workshop è suddiviso in tre parti: Ritratti, Lavori su juta, Astratto.

Docente: Giovanni Lattanzi, Amstelveen

Lingue: inglese, italiano, olandese

Materiale: chiedere per piacere al docente alla prima lezione, sono possibili costi di almeno € 2,- per la juta

A 1. Schilderen in gemengde technieken

Tijdens deze lessen worden de cursisten d.m.v. diverse opdrachten gestimuleerd om hun creativiteit te ontwikkelen en met verschillende materialen te werken (jute, collages, aquarelpapier enz.). Er worden videos getoond over kunstperformances en schilderijen van moderne kunstenaars (Picasso, Pollock, Burri).

Docent: Giovanni Lattanzi, Amstelveen

Taal: Engels/Italiaans (event.Nederlands)

Materiaal: zal op de eerste les door de docent worden bekengemaakt, evt. € 2,- extra voor jute

A 2. Walking paint, laboratorio di pittura nei musei di Amsterdam

Configurato come pratica emancipatoria per la conquista del "tempo per sé" il laboratorio si prefigge di visitare poeticamente le opere pittoriche delle collezioni museali olandesi. Il percorso, teso a condurre i partecipanti attraverso un'avvincente esperienza artistica, prevede lo svolgimen-



to del laboratorio nei musei: Van Gogh; Rijksmuseum; Cobra Museum e Casa di Rembrandt. L'auspicio è che la pratica, attiva e interattiva della pittura, induca ogni partecipante ad assaporare i valori propri di un'esperienza artistica e sentimentale dalle caratteristiche personali in cui relazione estetica, linguaggio pittorico e arte del viaggiare, contribuiscano alla formazione di un viaggio immaginifico e meraviglioso.

Corso per tutti, principianti e non

Docente: Francesco Izzo, izzo.f@libero.it, artista (Rimini).

Lingua: italiano, inglese

Materiale occorrenti: un piccolo blocco da disegno, matita, pastelli ad olio.

A 2. Walking paint, Painting Workshop in Amsterdam museums

Conceived and designed as a liberating exercise for making "time for oneself", the workshop will involve visits to paintings in Dutch museum collections in a poetic journey that aims to lead participants into a fascinating artistic experience. Workshops are planned in the following museums: Van Gogh; Rijksmuseum; Cobra Museum and Rembrandt's House. Hopefully, the active and interactive practice of painting will inspire each participant to savour the values inherent to an artistic and sentimental experience of a personal nature in which aesthetic relation, the language of painting and the art of travel all contribute to creating a marvelous image-making journey.

Course for beginners and advanced learners

Instructor: Francesco Izzo, izzo.f@libero.it, artista (Rimini).

Languages: Italian, English

Material required: a small drawing album, pencil, oil pastels

A 3. Unter dem Meeresspiegel

Zeichnen, Malen, Collagieren

Amsterdam/Amstelveen wurden im 14. Jahrhundert dem Meer abgerungen. Bis zu 6 Meter unter dem Meeresspiegel befinden sich einige Stellen in Amsterdam. Das Wasser prägt das Erscheinungsbild der Stadt unverkennbar. Im Kurs suchen wir besondere Orte in Amstelveen und Amsterdam auf. Zeichnend und malend spüren wir der Bedeutung des Wassers in der Geschichte der Stadt nach, suchen Verbindungen zu Kunst, Kultur, Leben. Wir arbeiten auf Leporellos. Diese bieten die Möglichkeit, klein- oder großformatig zu arbeiten, seriell oder mit Einzelbildern.

Vorkenntnisse: nützlich aber nicht zwingend erforderlich



Dozentin: Uschi Niehaus, Malerin, Berlin

Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch

Material: Verschiedene Blei- und Buntstifte, Kohle, Kreide, Aquarellfarben, Papiere für Collagezwecke, Klebestift. Die Leporellos (incl. Box) werden von der Kursleiterin vorbereitet. (Kosten etwa € 4,-)

A 3. Below Sea Level

Drawing, Painting, Collage

Amsterdam and Amstelveen were wrested from the sea in the 14th century and some parts of Amsterdam are found 6 metres below sea level. Water is an unmistakable feature of the image with which the city presents itself. During the course, we will visit particular spots in Amstelveen and Amsterdam. By drawing and painting, we will seek the traces of the meaning of water in the city's history and look for its relation with art, life and culture. We will work on leporello folds which offer the opportunity to work with large and small formats, in single images or a in a series of images.

Prior skills: useful but not indispensable

Instructor: Uschi Niehaus, painter, Berlin

Languages: German, English and French

Material required: different pencils including coloured ones, charcoal, chalk, watercolours, collage paper, glue. The booklets (with their case) will be prepared by the instructor (cost, about € 4,-)

A 4. Exploring Amstelveen and Amsterdam: watching, finding, creating pictures

“My artistic journey diary”

A practical-artistic course for all who want to be creatively active and turn to their surroundings with open eyes and sensitivity. We'll get to know Amstelveen, we'll visit Amsterdam also – and get into contact to people from different European countries at the same time. Easily we make use of different artistic techniques (besides drawing and painting also frottage, collage, etc) which will help us to fix our impressions. In this way most lively and quite individual “journey diaries” are created that may be presented on an exhibition.

No previous knowledge is required.

Instructor: Reinhard Spielvogel (Reinhard@Spielvogel.de), artist and teacher of fine arts, Berlin

Language: German, Italian, English

Material: ask instructor for information

A 4. Amstelveen Und Amsterdam Entdecken: Sehen, Finden, Bilder Machen

“mein künstlerisches Reisetagebuch”

Ein praktisch-künstlerischer Kurs für alle, die gerne kreativ tätig sind und sich ihrer Umgebung mit offenen Augen und Sinnen zuwenden. Wir lernen Amstelveen kennen, besuchen auch Amsterdam - und begegnen gleichzeitig Menschen aus verschiedenen europäischen Ländern. Spielerisch eignen wir uns verschiedene künstlerische Techniken an (neben Zeichnen und Malen auch Frottieren, Collage, Fundstücke sammeln etc.), mit denen wir unsere Eindrücke festhalten. So entstehen lebendige und ganz persönliche “Reisetagebücher”, die wir anschließend auf einer Ausstellung präsentieren können.

Vorkenntnisse sind nicht erforderlich.

Dozent: Reinhard Spielvogel (Reinhard@Spielvogel.de) freier Künstler und Kunstpädagoge, Berlin

Sprachen: Deutsch, Italienisch, Englisch

Material: bitte beim Dozenten nachfragen

A 4. Esplorando Amstelveen: guardare, riscoprire, creare immagini

“il mio diario di viaggio artistico”

Un corso artistico-pratico per chi è dotato di spirito creativo, e si guarda intorno con animo e occhi aperti! Faremo la conoscenza di Amstelveen, visiteremo anche Amsterdam, – e allo stesso tempo incontreremo persone di differenti paesi europei. In modo divertente apprenderemo diverse tecniche artistiche (oltre al disegno e pittura anche frottage, collage, raccolta di oggetti, ecc.) che ci aiuteranno a documentare le nostre impressioni. Nasceranno in tal modo “diari di viaggio” molto vivaci e personali, che alla fine potremo esporre in una mostra.

Non è richiesta alcuna precedente esperienza!

Docente: Reinhard Spielvogel (Reinhard@Spielvogel.de), artista e docente di Belle Arti, Berlino

Lingue: tedesco, italiano, inglese.

Materiali: si prega di chiedere al docente

A 5. On the trait of Rembrandt, Van Gogh and the Cobra-artists

These artists chose not to use the existing principle for their lifetime; they had to endure derision, criticism and lack of acknowledgment. Even so, their legacy is of looting value. From baroque to Modern Age, we will spend a week following their trail, using extensive materials such as PowerPoint and then examine their art work at suitable places in Amsterdam after which, the participants, will be motivated and encouraged to independently produce their own works with free association of color and form. We will visit adequate locations in Amsterdam where the participants can draw and paint. Some locations: a small Park at Rembrandtplein, with “The Nightwatchman” (sculpture after the famous oil painting of Rembrandt); the famous, unique, floating flower market; the raising bridge “Magere Brug”, built 1671; the “Begijnhof” (a peaceful oasis in the heart of the city) which offers vast opportunity to paint the typical house fronts and the oldest conserved house from Amsterdam, which are situated there; as well as the CoBra-Museum in Amsterdam. The above mentioned themes will depict one of the mentioned artists and leave room for free interpretation.

No previous experiences needed

Trainer: Berthild Ziel, artist and designer, Vienna

Language: German, English

Material: Everybody is to bring their own (paper, pencils, watercolours)

A 5. Auf den Spuren von Rembrandt, Van Gogh und den CoBra-Künstlern

Weil sie ihre Pinsel nicht immer den gängigen Regeln unterstellten wurden sie zu Lebzeiten, manchmal verkannt, verhöhnt und kritisiert. Allem Schmach zum Trotz hinterließen sie uns bleibende Werte. Vom Barock bis zur Moderne werden wir eine Woche lang auf ihren Spuren, anhand von umfangreichem Bildmaterial und PowerPoint-Präsentationen Bilder analysieren um anschließend an adäquaten Plätzen in Amsterdam im freien Umgang mit Farbe und Form eigenständige Werke entstehen zu lassen. “Wir werden adäquate Plätze in Amsterdam besuchen, dort werden wir vor Ort zeichnen und malen. Einige Orte: ein kleiner Park am Rembrandtplein, wo das Denkmal von Rembrandt und davor „die Nachtwache“ (Skulpturen nach seinem berühmten Ölbild) befinden; der schwimmende Blumenmarkt (der wohl einzige treibende Blumenmarkt der Welt); die im Jahr 1671 erbaute Hebebrücke “Magere Brug”; der “Begijnhof” (eine Oase der Ruhe inmitten der belebten Innenstadt), welcher sich hervorragend zum Malen einer für Amsterdam so typischen Häuserfront eignet und wo sich das älteste noch erhaltene Wohnhaus von Amsterdam befindet; das CoBra-Museum in Amstelveen. Die von mir vorgeschlagenen Themen werden jeweils zu einem der oben genannten Maler passen und gleichzeitig Freiraum für eigene Interpretationen offen lassen.

Vorkenntnisse sind nicht erforderlich

Dozentin: Berthild Ziel, Malerin und Grafikerin, Wien

Sprachen: Deutsch, Englisch

Material: Jeder Teilnehmer bringt das eigene Material (Papier, Pinsel, Aquarellfarben)

A 6. Colori/ Colors

Workshop fotografico

I colori possono rappresentare, anche in Fotografia, espressione e lettura di atmosfere, emozioni, sentimenti. La luce del giorno, le luci della notte compongono “quadri” che la sensibilità di un fotografo riesce a cogliere e realizzare, conoscendo le tecniche e le modalità appropriate. Il corso comprende una mattinata per la conoscenza dei partecipanti, introduzione al workshop, preparazione teorica. Seguiranno due mattinate di uscite per esercitazioni pratiche e un'uscita serale per esercitazioni pratiche. Alla fine verranno visionate e commentate le fotografie realizzate. verrà preparata una mostra finale, con proiezione video per le immagini digitali. Il corso è rivolto a chi conosce le tecniche di base della Fotografia. I partecipanti possono utilizzare varie tecniche, dalla fotocamera usa e getta alla fotocamera reflex digitale.

Docente: Roberto Sardo, ideogrammaz@libero.it, fotografo professionista, docente di Fotografia, Rimini

Lingua: italiano, inglese

Materiali: chiedere al docente

A 6. Colours

Photography Workshop

Colours can give expression to and interpret atmosphere, emotions and feelings in photography as well. Daylight and night lights compose “pictures” which the sensibility of a photographer can capture and realize, if she/he knows the appropriate techniques and modalities. The course

includes one morning dedicated to introducing the workshop, familiarizing with the participants and preparing them on the theoretical level, to be followed by outings – including one in the evening – in order to put theory into practice. At the end of the workshop, the photographs taken will be viewed and commented on. A final exhibition will be prepared with video projection for the digital images. The course is addressed to those who are familiar with the basic techniques of photography and participants will be able to use various techniques, ranging from disposable to digital reflex cameras.

Instructor: Roberto Sardo, ideogrammaz@libero.it, Professional photographer, instructor of photography, Rimini

Languages: Italian, English

Material: ask instructor for information

A 7. Spiegel-Reflexe Amstelland

Fotografiekurs

Passend zum Sommer nehmen wir das vielfältige Element Wasser als zentrales Thema für diesen Kurs, in dessen Verlauf wir uns mit verschiedenen fotografischen Genres (Reportage-, Landschafts-/Architektur- und Low-Light-Fotografie) sowie technischen Aspekten befassen werden. Jeder inhaltliche Schwerpunkt wird durch eine Vor- und Nachbesprechung eingeleitet und ausgewertet. Darüberhinaus hält jeder Aufnahmetermin unterschiedliche Herausforderungen und interessante Ausdrucksmöglichkeiten bereit. Die Erkundungen in verschiedenen Situationen und Bereichen sorgen für Abwechslung, aufgrund des übergreifenden Themas entsteht aber trotzdem ganz automatisch eine in sich schlüssige, facettenreiche Fotoserie.

Kursleiterin: Anne Kathrin Greiner; Künstlerin, Photographin, Berlin

Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Italian

Material: Es kann sowohl analog als auch digital fotografiert werden. Bitte bringen Sie Ihre Kamera, geladene Batterien/Akkus, Filme/Speichermedien, sowie ein Stativ mit (falls vorhanden).

A 7. Amstelland Reflections

Photography Course

In harmony with summer, we will focus on the many facets of the water element in this course, in which we will deal with different photographic techniques (reportage, landscape and architectonic photos, low light photos) and different technical aspects. Each theme will be preceded by an introductory lesson and followed by a lesson of summary and evaluation. In addition, in each photographic session we will meet different challenges and interesting opportunities for expression. Explorations within different contexts and areas will constantly lead us to new solutions; nonetheless, transversal themes will automatically give rise to series of photographs rich in different facets which, however, will be coherent in themselves.

Instructor: Anne Kathrin Greiner; artist, photographer, Berlin

Languages: German, English, French, and a little Spanish and Italian

Material: both analogical and digital images are possible. Bring along a camera with charged batteries, film or slides, along with a stationary one as well, if you have one.

SCRITTURA CREATIVA / KREATIVES SCHREIBEN / CREATIVE WRITING

C 1. “Auf eine holländische Landschaft”

Kreatives Schreiben: Amsterdam und seine Grachten

Über 400 Brücken besitzt die Stadt, die ein 300 km langes Grachtenetz überspannen. Wir wollen einige davon mit dem Stift aufspüren und dem Charme der Stadt begegnen.

Literarische Formen sollen dabei vermittelt werden: Die literarische Miniatur, die Plauderei, das Tagebuch und das Gedicht. Auf unseren Erkundungsgängen werden uns Alexander von Humboldt, Arthur Schopenhauer, Nikolaus Lenau sowie die bekanntesten holländischen Lyriker begleiten. Geschrieben werden soll vorrangig an den Schauplätzen in der Altstadt und am Hafen, die uns zum Verweilen einladen und wo die Inspiration frei fließen kann. Zum späteren Nachlesen wird zu den einzelnen literarischen Formen methodisches Material zur Verfügung gestellt.

DozentInnen: Karin Manke, Autorin und Dozentin für kreatives Schreiben seit 1993, Rainer Hengsbach-Parcham, Autor, Herausgeber und Lyrik-Dozent

Sprache: Deutsch und evtl. Englisch

Teilnehmerzahl: max. 12 Personen

Material: Schreibblock, Stifte, wenn möglich Fotoapparat

C 2. L'io, la notte, le stelle

Percorso di scrittura creativa a Amsterdam e Amstelveen

Il percorso di scrittura creativa sarà articolato in tre momenti, ovvero:

1. **Lecture** di testi poetici sul tema proposto (*L'io, la notte, le stelle*) di G. Leopardi, G. Pascoli, G. Ungaretti).

2. **Il contatto con le “occasioni” della scrittura.** Si inviteranno i corsisti ad immergersi nel flusso di emozioni che possono derivare dalla visione di capolavori dell'arte (nella visita del “Van Gogh Museum”) così come di paesaggi significativi di Amsterdam ma anche di Amstelveen. Una sosta imprescindibile sarà costituita dalla Casa di Anne Frank

3. **L'atto della scrittura ovvero come si costruisce un testo letterario.** In quest'ultima tappa i corsisti saranno invitati a prendere in mano la penna e a elaborare liberamente in forma poetica o prosastica i loro pensieri, sensazioni, emozioni. Sarà così possibile intravedere in quale forma si siano sedimentate nella loro coscienza le esperienze vissute condividendo impressioni e riflessioni.

Docente: Milena De Luigi, mirko.angeli@tele2.it, insegnante specializzata in scrittura, Rimini

Lingua: Italiano

C 3. Stadterkundung-Schreibwerkstatt

Amsterdam – Diese aufs Meer hinaus orientierte Stadt - mit der multikulturellen Bevölkerung, spätestens mit der Gründung der Ostindien- im regen Austausch mit ost- und südasiatischen Raum – gilt seit Jahren literarisches Interesse. Diese Stadt lädt zu Erkundungen ein und ist ein bergender Raum für das jüdische Mädchen Anne Frank, als literarischer Ort der Figuren von den Autoren Cees Nooteboom, Harry Mulisch und Margriet de Moor. Textarbeit als Gestaltungselement und in Wechselbeziehung zwischen dem literarischen Raum Amsterdam und den literarischen Figuren soll besondere Aufmerksamkeit geschenkt. An markanten Stadtpunkten können eigene Texte geschrieben werden und die Spannung in Gruppengesprächen und Impulsreferaten anhand literarischer Texte nachvollzogen werden. Erzählen ist Umgang mit Raum und Zeit. Erzählte Figuren und Ereignisse bedürfen eines Ortes, aber auch ihre ErzählerInnen. Städte entstehen aus Worten und Sätzen, in Sprache spiegeln sich die inneren Erfahrungen von AutorInnen mit Städten wider. Wechselnde Perspektiven ermöglichen immer neue Einblicke. Eine literarische Entdeckungsreise durch Amsterdam, in Ton, Bild und mit Texten von diversen SchriftstellerInnen als Reisebegleiter, soll Gelegenheit bieten, die Eigenarten dieser Stadt kennenzulernen und ihr literarisches Flair erschließen helfen.

Vorkenntnisse: keine

Dozentin: Mag. Helga Schwaiger, Schreibpädagogin, Leiterin von Schreibwerkstatt in Wien, www.helgaschwaiger.net

Sprache: Deutsch, etwas Englisch und Italienisch





C 4. Workshop in autobiography and collecting life stories

Currently, memory is increasingly important for the development of individual and collective human consciousness. Autobiographical writing is a chance for self-care and communication with the world. During the meeting we'll discuss the issue through theoretical moments, as through readings, videos, and exercises about autobiographical and biographical writing and collecting life stories. The workshop is connected with the project European Memories. Participants can upload the stories on the digital archive of the project: www.europeanmemories.eu.

Trainer: Andrea Ciantar, Rome; René Snoek, Amstelveen

Language: English, Dutch, Italian

C 4. Laboratorio autobiografico per raccogliere storie di vita

Attualmente la memoria è sempre più importante per lo sviluppo dell'individuo e della coscienza umana collettiva. La scrittura autobiografica è una possibilità di curare se stessi e di comunicare con il mondo. Nell'incontro discuteremo di queste tematiche sia attraverso momenti teorici che attraverso letture, video e attività di scrittura biografica e autobiografica nonché di raccolta di storie di vita. Il laboratorio è collegato con il progetto European Memories. I partecipanti potranno inserire le loro storie nell'archivio digitale del progetto: www.europeanmemories.eu.

Insegnanti: Andrea Ciantar, Rome; René Snoek, Amstelveen

Lingue: inglese, olandese, italiano

C 4. Workshop Autobiografie en levensverhalen verzamelen

Het geheugen is onmisbaar voor de ontwikkeling van individueel en collectief bewustzijn. Het schrijven van een autobiografie biedt de mens grote kansen voor zowel introspectie als communicatie met anderen. In deze workshop wordt dit onderwerp behandeld aan de hand van theorie, het lezen van fragmenten, het bekijken van beeldopnamen en oefeningen in het schrijven van een (auto-)biografie en het verzamelen van levensverhalen. Deze workshop vindt plaats in het kader van het project European Memories. De deelnemers kunnen hun verhalen in het digitale archief van dit project plaatsen: www.europeanmemories.eu.

Docenten: Andrea Ciantar, Rome; René Snoek, Amstelveen

Taal: Engels, Nederlands, Italiaans

VISITE GUIDATE INSOLITE

VG 1. Terza babuschka delle città

Visite guidate sorprendenti per turisti e abitanti di Amsterdam e Amstelveen, per artisti e guide turistiche, per architetti e storici

Siamo davanti al Nazionale Monument al Dam, ma qualcuno descrive la Neue Wache a Berlino. Oppure parla del Vittoriano a Roma? Ma no, sta parlando della Burgtor a Vienna... in ogni caso non è un errore ma un gioco, anzi prima di tutto un esperimento per intuire ciò che di comune hanno tutti i monumenti "nazionali". La base di partenza sono luoghi berlinesi, cioè un modo di confrontarsi con spazio, storia e vissuto nato a Berlino dal 1989; lo si usa come un filtro per vivere altri luoghi: Vienna e

Roma nel passato, ora Amsterdam e Amstelveen. Ci si muove come se si fosse altrove, si descrive ciò che a prima vista non sembra essere lì davanti a noi, si gioca, si discute sulle differenze. In questo modo non solo esploreremo Amsterdam e Amstelveen in un modo insolito, ma anche faremo ardite escursioni lungo domande chiave di storia, cultura, urbanistica e filosofia. Alcune tappe: un confronto concreto su storia, struttura e immaginario urbano delle (almeno) 4 città in gioco; un percorso dentro monumenti e memorie collettive differenti del novecento e del moderno; un'esplorazione di luoghi solo apparentemente periferici, come Amstelveen, sulle tracce del rapporto tra pubblico e privato nella vita e nell'architettura; un giro panoramico tra i grattacieli di Amsterdam Zuid e il tetto del Nemo cercando di abbracciare con lo sguardo l'invisibile. Una mattina cominceremo quasi all'alba e un'altra mattina ci lasceremo guidare dal "caso"...

Docente: Claudio Cassetti, guida e ricercatore urbano, Berlino

<http://documentation.senzarete.de/html/staedtebabuschka.html>

Lingue: tedesco, italiano

VG 1. Dritte Babuschka der Städte

Überraschende Stadtführungen für Touristen und Einheimische, Künstler und Stadtführer, Architekten und Historiker

Stellen Sie sich vor, Sie stehen vor dem Nationalen Monument am Dam und jemand beschreibt die Neue Wache in Berlin. Oder redet er von dem Vittoriano in Rom? Nein, nein, er redet doch vom Burgtor in Wien... Jedenfalls ist es kein Fehler, sondern ein Spiel, aber vor allem ein Experiment, um ein Gefühl dafür zu bekommen, was allen nationalen Denkmälern gemeinsam ist. Der Ausgang aller Etappen sind immer Berliner Orte, und damit ein besonderer Umgang mit (Stadt)Raum, Geschichte und Erlebtem in Berlin seit 1989. Wir vertiefen ihn, indem wir ihn als Filter benutzen, um andere Städte zu erleben: früher Wien und Rom, jetzt Amsterdam und Amstelveen. Wir bewegen uns, als ob wir woanders wären, wir beschreiben Orte, die es scheinbar nicht (da) gibt, wir spielen und diskutieren über Unterschiede. So nicht nur lernen wir Amsterdam und Amstelveen auf eine ungewöhnliche Art und Weise kennen, sondern wandern wir durch Kernfragen der Kulturgeschichte, der Stadtwahrnehmung und -planung, der Philosophie. Einige Etappen: eine konkrete Auseinandersetzung über Geschichte, Struktur und imaginäres Stadtbild von (zumindest) 4 Städten, eine Führung durch Denkmäler und unterschiedliche kollektive Erinnerungen des 19ten Jahrhunderts und der Moderne; die Erkundung von nur scheinbar peripheren Orten wie Amstelveen, auf der Suche nach dem Verhältnis zwischen Öffentlichem und Privatem im Alltag und in der Architektur; eine Panoramatour zwischen den Hochhäusern von Amsterdam Zuid und dem Dach des Nemos, um dabei das Unsichtbare mit dem Blick zu umarmen. An einem Morgen werden wir fast mit dem Sonnenaufgang anfangen, an einem anderen Morgen werden wir uns durch den Zufall leiten lassen...

Dozent: Claudio Cassetti, Stadtführer und Stadtforscher, Berlin

<http://documentation.senzarete.de/html/staedtebabuschka.html>

Sprachen: Deutsch, Italienisch



INSCHRIJVING GESCHIEDT:

- persoonlijk: aan de balie van Volksuniversiteit Amstelland
- per post aan: VOLKSUNIVERSITEIT AMSTELLAND, Postbus 596, 1180 AN Amstelveen
- per fax: 020 5451429
- per e-mail: zomeracademie@vu-amstelland.nl

UITERSTE INSCHRIJVINGS- EN BETALINGSDATUM: 30 APRIL 2010

Hierbij schrijf ik mij in voor de Zomeracademie. Mijn inschrijving is bindend en verplicht mij tot het betalen van het inschrijfgeld.

Ik schrijf mij in voor:

- een basiscursus en twee workshops ad € 150,- totaal

- extra workshops: € _____ ; (€ 10 voor iedere extra workshop, tenzij anders vermeld) nl.: _____

Mijn basiscursus: Nummer: _____ Titel: _____

Als deze cursus niet doorgaat geef ik als alternatief op: Nummer: _____ Titel: _____

Workshop van mijn keuze nr. 1 Nummer: _____ Titel: _____

Workshop van mijn keuze nr. 2 Nummer: _____ Titel: _____

Extra workshops: Nummer: _____ Titel: _____

Nummer: _____ Titel: _____

Persoonlijke gegevens: Naam _____ Achternaam _____

Adres _____ Postcode _____ Woonplaats _____ Land _____

Tel. privé _____ Tel. werk _____ E-mail _____

Ik accepteer de voorwaarden voor deelname en inschrijving zoals in het programma vermeld en verplicht mij tot het voldoen van het inschrijfgeld vóór 30 april 2010 op de rekening van Volksuniversiteit Amstelland

ING: 870673

Voor internationale betalingen:

• IBAN: NL28INGB0000870673 • BIC: INGBNL2A (=SWIFT-code) • BANK: ING Stadsplein 96, 1181 ZM Amstelveen

onder vermelding van: Internationale Zomeracademie, basiscursusnummer _____

Datum _____ Handtekening _____

VOORWAARDEN VOOR DEELNAME AAN DE EUROPESE ZOMERACADEMIE 2010

BASISPAKKET

- 1 basiscursus: 5 ochtenden (maandag t/m vrijdag) van 9.00-12.00 uur.
- 2 workshops, te kiezen uit verschillende onderdelen in de middag of 's avonds (maandag t/m vrijdag), van 14.00-16.00 uur, 16.30-18.30 uur of 19.00-21.00 uur (tenzij anders vermeld).

PRIJS VOOR HET BASISPAKKET: € 150,-.

Het is mogelijk om tegen bijbetaling van € 10,- per workshop (tenzij anders vermeld) nog andere workshops te volgen die niet in uw gekozen basispakket zitten.

ALLEEN VOOR DEELNEMERS UIT NEDERLAND: enkele ochtenden € 30,- per ochtend. Informatie via het secretariaat.

NIET INBEGREPEN ZIJN:

- Fietshuur ca. € 10,- (bij mooi weer zal er een fietstocht worden georganiseerd).
- Toegangsbewijzen voor musea etc.
- Gezamenlijke maaltijden in restaurants. Informatie en reservering op de openingsavond.

Reis en verblijf

Informatie voor verblijf en onderdak: www.vu-amstelland.nl

ANNULERING EN RESTITUTIE

- Na 30 april 2010 is restitutie van het cursusgeld niet meer mogelijk.
- Cursusgeld dat betaald is voor cursussen die onverhoopt niet doorgaan wordt gerestitueerd.

Uiterste inschrijvingsdatum: 30 april 2010

- De inschrijving is bindend en verplicht tot het voldoen van het inschrijfgeld op genoemd rekeningnummer.
- Iedere BASUSCURSUS vindt slecht dan plaats wanneer het minimum aantal deelnemers is bereikt.



Enrolment



ENROLMENT:

- by post: VU VOLKSUNIVERSITEIT AMSTELLAND Stadsplein 97, 1180 AN Amstelveen
- by fax: 0031 - 20 5451429
- by e-mail: zomeracademie@vu-amstelland.nl

ENROLMENT DEADLINE: 30 APRIL 2010 DEADLINE FOR PAYMENT: 30 APRIL 2010

I hereby enrol in the Summer Academy 2010. My enrollment is binding and includes obligation of payment of enrollment fee. I enroll in

- a basic course and two mini-courses € 150,-
- plus € _____; (€ 10,- for each mini-course beyond the two included in the basic offer) _____

My basic course: Number: _____ Title: _____

Alternative Basic Course: Number: _____ Title: _____
(in the event that the selected course does not take place)

My mini-course 1: Number: _____ Title: _____

My mini-course 2: Number: _____ Title: _____

I wish to attend additional mini-courses, at € 10,- each: Number: _____ Title: _____

Number: _____ Title: _____

Personal details: Name _____ Surname _____

Address _____ Postal Code _____ City/Town _____ Country _____

Private tel. _____ Business tel. _____ E-mail _____

I hereby accept the terms and conditions specified below of participation and enrolment in the Summer Academy programme, and pay the enrolment fee by 30 April 2010 into the account of: Volksuniversiteit Amstelland

- IBAN: NL28INGB0000870673 • BIC: INGBNL2A (=SWIFT-code) • BANK: ING Stadsplein 96, 1181 ZM Amstelveen

REASON FOR PAYMENT: Summer Academy Basic Course (basic course number) _____

Date _____ Signature _____

TERMS AND CONDITIONS OF PARTICIPATION IN THE EUROPEAN SUMMER ACADEMY 2010

BASIC OFFER

- 1 BASIC COURSE: Monday - Friday 9:00-12:00
- 2 MINI-COURSES: Monday - Friday 14:00-16:00 or 16:30-18:30 or 19:00-21:00 (unless otherwise specified)

TOTAL FEE: € 150,-.

Residents of Holland, if participating for single mornings in basic courses (by permission of the instructor) pay € 30,- per morning. For further information enquire at the secretarial office.

SUPPLEMENTARY OFFERS AND EXTRAS:

- Additional MINI-COURSES, besides the two included in the basic offer, can be attended at a cost of € 10,- each (excluding the cooking courses: € 15,-)
- Buffet and drinks
- Cooking courses: € 15,-
- Welcome evening: free
- Final celebration: € 10,-
- Bike rental approx. € 10,-
- Admission to museums or the like
- Cost of dinners: information at the inauguration celebration and bookings on location.

ACCOMMODATION, TRAVEL AND FOOD

- Travel, accommodation and food at the expense of the participant
- Accommodation information: www.vu-amstelland.nl

CANCELLATION AND REFUNDING OF FEES

- After 30 April 2010, it will no longer be possible to obtain a refund of fees paid, insofar as teachers will already have been appointed.
- Fees paid for courses which have not reached minimum enrolment will be refunded.

Enrolment deadline is 30 April 2010

If you wish to enrol after the deadline, please contact us.

- Enrolment is binding and includes obligation to pay participation fee to the account indicated above.
- Each BASIC COURSE will take place only if the minimum number established has been reached.

Anmeldung



ANMELDUNG:

- per Post: VU VOLKSUNIVERSITEIT AMSTELLAND, Stadsplein 97, 1180 AN Amstelveen
- per Fax: 0031 - 20 5451429
- per E-Mail: zomeracademie@vu-amstelland.nl

ANMELDUNG BIS: 30. APRIL 2010 BEZAHLUNG BIS: 30. APRIL 2010

Hiermit melde ich mich für die Sommerakademie 2010 an. Meine Einschreibung ist verbindlich und verpflichtet mich zur Zahlung der Teilnahmegebühr. Ich buche

- einen Basiskurs und zwei Minikurse € 150,-
- und € _____; (€ 10,- für jeden zusätzlichen Minikurs, wenn nicht anders angegeben): _____

Mein Basiskurs: Nummer: _____ Titel: _____

Alternativer Basiskurs: Nummer: _____ Titel: _____
(falls der Wunschkurs nicht zustande kommt)

Mein Minikurs 1: Nummer: _____ Titel: _____

Mein Minikurs 2: Nummer: _____ Titel: _____

Ich möchte andere Minikurse, Nummer: _____ Titel: _____

Nummer: _____ Titel: _____

Persönliche Angaben: Name _____ Vorname _____

Adresse _____ PLZ _____ Stadt _____ Land _____

Tel. priv. _____ Tel. dienst _____ E-Mail _____

Hiermit akzeptiere ich die im Programm der Sommerakademie 2010 genannten Teilnahmebedingungen und überweise die Gebühr bis 30. April 2010 auf das Konto: Volksuniversiteit Amstelland

- IBAN: NL28INGB0000870673 • BIC: INGBNL2A (=SWIFT-code) • BANK: ING Stadsplein 96, 1181 ZM Amstelveen

Verwendungszweck: Sommerakademie Basiskurs _____ (Nummer)

Datum _____ Unterschrift _____

TEILNAHMEBEDINGUNGEN FÜR DIE EUROPÄISCHE SOMMERAKADEMIE 2010

GRUNDANGEBOT

- 1 BASISKURS: Montag-Freitag 9.00-12.00 Uhr
- 2 MINIKURSE: Montag-Freitag 14.00-16.00 Uhr oder 16.30-18.30 Uhr oder 19.00-21.00 Uhr (falls nicht anders angegeben)

GESAMTGEBÜHR: € 150,-.

In Holland wohnhafte Teilnehmer, wenn sie einzelne Teile von Basiskursen buchen, zahlen € 30,- für jeden Vormittag. Bitte in Sekretariat nachfragen.

ZUSATZANGEBOTE UND EXTRAS:

- Zusätzlich zu den zwei im Grundangebot enthaltenen Minikursen können weitere Minikurse gebucht werden, zum Preis von € 10,- (Kochkurs: € 15,-)
- Buffet + Getränke:
- Kochkurse € 15,-
- Fahrradausleih ca. € 10,-
- Eröffnungsveranstaltung: kostenlos
- Abschlussfeier: € 10,-
- Eintritte in Museen und ähnliches
- Kosten der gemeinsamen Abendessen: Informationen bei der Einführungsveranstaltung, Buchungen vor Ort.

UNTERKUNFT, REISE UND MAHLZEITEN

- Die Reise und Aufenthalt gehen zu Lasten des Teilnehmers
- Informationen für die Unterkunft: www.vu-amstelland.nl

RÜCKTRITT UND RÜCKZAHLUNG

- Nach dem 30. April 2010 kann die Rückzahlung aufgrund der dann schon erteilten Lehraufträge nicht erfolgen.
- Eine Rückzahlung erfolgt, wenn die gewünschten Kurse wegen zu geringer Teilnehmerzahl nicht stattfinden können.

Anmeldeschluss: 30. April 2010

Spätere Einschreibungen sind nur nach Rücksprache möglich

- Die Einschreibung ist verbindlich und verpflichtet zur Zahlung des Teilnehmerbeitrags auf das oben genannte Konto.
- Jeder BASISKURS findet nur statt, wenn die Mindestteilnehmerzahl erreicht wird.



Iscrizione



ISCRIZIONE:

- per posta a: VU VOLKSUNIVERSITEIT AMSTELLAND Stadsplein 97, 1180 AN Amstelveen
- per fax: 0031 - 20 5451429
- per e-mail: zomeracademie@vu-amstelland.nl

SCADENZA DELLE ISCRIZIONI: 30 APRILE 2010 SCADENZA DEI PAGAMENTI: 30 APRILE 2010

Con la presente mi iscrivo in modo vincolante all'Accademia Estiva 2010. La mia iscrizione è vincolante e comporta l'obbligo al pagamento della tassa di iscrizione.

Mi iscrivo ad una offerta di base che consiste in un corso base e in due minicorsi

- e verso € 150,- oppure € 100,- (solo per i corsi)
- più € _____; (€ 10,- per ogni minicorso eccedente i due compresi nell'offerta di base) _____

Il mio corso di base: Numero: _____ Titolo: _____

Corso di base alternativo: Numero: _____ Titolo: _____
(se il corso desiderato non dovesse avere luogo)

Il mio minicorso 1: Numero: _____ Titolo: _____

Il mio minicorso 2: Numero: _____ Titolo: _____

Vorrei frequentare altri minicorsi, ognuno per € 10,-: Numero: _____ Titolo: _____
Numero: _____ Titolo: _____

Dati personali: Nome _____ Cognome _____

Indirizzo _____ CAP _____ Luogo _____ Paese _____

Tel. privato _____ Tel. lavoro _____ E-Mail _____

Con la presente accetto le condizioni di partecipazione ed iscrizione nominate nel programma dell'Accademia Estiva e verso la

tassa di iscrizione entro il 30 aprile 2010 sul conto: Volksuniversiteit Amstelland

• IBAN: NL28INGB0000870673 • BIC: INGBNL2A (=SWIFT-code) • BANCA: ING Stadsplein 96, 1181 ZM Amstelveen

causale: Accademia Estiva Corso Base (numero) _____

Data _____ Firma _____

CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE ALL'ACCADEMIA ESTIVA EUROPEA 2010

OFFERTA BASE

- 1 CORSO BASE: lunedì - venerdì 9,00-12,00
- 2 MINICORSI: lunedì - venerdì 14,00-16,00 o 16,30-18,30 o 19,00-21,00 (a meno di altre indicazioni)
- QUOTA TOTALE: € 150,-
- (A meno di indicazioni differenti)

OFFERTE SUPPLEMENTARI ED EXTRA

- Si possono frequentare altri MINICORSI oltre ai due compresi nell'offerta di base al costo di € 10,- ciascuno (ad esclusione del corso di cucina: € 15,-)
- Buffet e bevande
- corsi di cucina: € 15,-
- serata di apertura: gratis
- festa finale: € 10,-
- Noleggio bicicletta ca. € 10,-
- Biglietti d'ingresso nei musei o simili
- Contributo per le cene sociali: informazioni alla serata di inaugurazione e prenotazione sul posto.

ALLOGGIO, VIAGGIO E VITTO

- Il viaggio e il soggiorno sono a carico del partecipante.
- Informazioni per l'alloggio: www.vu-amstelland.nl

DISDETTA E RESTITUZIONE DELLE QUOTE

- Dopo il 30 aprile 2010 non sarà più possibile la restituzione delle quote versate in quanto, per motivi organizzativi, sono stati già incaricati i docenti.
- Le quote versate per i corsi che non avranno raggiunto il numero minimo, verranno restituite.

Scadenza delle iscrizioni 30 aprile 2010

Prima di iscrizioni in data successiva si prega di consultarci.

- L'iscrizione è vincolante e obbliga al versamento della tassa di partecipazione al numero di conto indicato.
- Ogni CORSO BASE ha luogo solo se raggiunge il numero minimo previsto di iscrizioni.



EUROPESE ZOMERACADEMIE

Is een bijzondere studie- en ontmoetingsweek met een uitgebreid programma:

- Workshops, (taal-)cursussen, lezingen en excursies
- Rondleidingen door stad en regio
- Sociale en culturele activiteiten

Contact tussen deelnemers uit Nederland en andere Europese landen



ACCADEMIA ESTIVA EUROPEA

Offre una settimana insolita di incontro e studio con un programma vasto ed articolato di

- Laboratori, corsi – anche di lingua –, conferenze e visite guidate
- Gite attraverso la città e la regione
- Attività sociali e culturali

Contatti con le persone di Amstelveen e con la cultura del posto e di altri paesi europei



EUROPEAN SUMMER ACADEMY

Offers an unusual education week of encounter and study with a varied programma

- Lectures, workshops, (language) courses, guided tours
- Excursions through Amstelveen and surroundings
- Social and cultural activities

Contact with people of Amstelveen and with the regional culture as well as with the cultures of other European countries



EUROPÄISCHE SOMMERAKADEMIE

Bietet während einer Woche ein breit gefächertes, interdisziplinäres Programm aus

- Vorträgen, Workshops, (Sprach-)Kursen und Stadt-Führungen
- Ausflügen in die Umgebung von Amstelveen
- Sozialen, kulturellen und kreativen Aktivitäten

Kontakten mit Menschen und Kultur aus der Region und anderen europäischen Ländern



PARTNER 2010

BERLIN: Albert-Einstein-Volkshochschule Tempelhof-Schöneberg

(www.vhs-tempelhof-schoeneberg.de)

BERLIN: Senzarete – Netzlos (www.senzarete.de)

WIEN: Die Volkshochschule Alsergrund, Währing, Döbling (www.alserground.vhs.at)

RIMINI: Università Aperta Giulietta Masina e Federico Fellini (www.uniaperta.it)

ROMA: Università Popolare di Roma (www.upter.it)



AMSTELVEEN: Volksuniversiteit Amstelland

Stadsplein 97, Postbus 596, 1180 AN Amstelveen www.vu-amstelland.nl